

# 南華儒劇社慶祝廿九週年 紀念特刊誌慶

*With Compliments  
of*

楊君霖潮州文化研究中心  
Yeo Khee Lim Teochew Culture Research Centre



合眾木工貿易私人有限公司  
UNITED UNITED CARPENTRY & TRADING PTE. LTD.

BLK. 5060, NO. 1251, ANG MO KIO IND. PARK II, SINGAPORE 2056. TEL: 4823721 FAX: 4824147



社长：郑仰铭

## 獻詞

科学之昌盛，技术之突进，使新加坡成为天之骄子，得益独厚；花园城市的美称，蜚声世界；亚洲小龙的形象，牵动五洲。纵是“斗粟二文”“车水马龙”的盛唐贞观，也是小巫见大巫，望尘莫及。

然市场之繁荣，物质之享受，绝非人类生活的全部。父母恩深，兄弟情长，夫妻爱笃，朋友谊重，岂是金钱所能替代。人伦有席，长幼有别，民族自尊，精忠报国，焉可被物质湮没。

有识之士认为，儒家思想的精华部份，乃是我们所急需的养份。

正是中国戏曲，除了其极高的艺术价值外，最擅于彰教化，导民睦，惩邪恶，扬善举。于人与人的相处，众与己的关系，更有其不可忽略的潜化作用。虽不求立竿见影，却不可麻木坐失。正所谓“春树桃李，夏得荫其下，秋得食其实；春树蒺藜，夏不可采其叶，秋得其刺”也。

南华儒剧社本着益德益行、娱己娱人的宗旨，每年选演思想性高，耐人寻味的剧目，用心良多，却有一点甚为突出——追寻本民族重情重义的根。

有朝一日，当我们浸浴于人情温泉时，便不难理解诗仙李白的佳句：会桃李之芳园，叙天伦之乐事。



一九九一/一九九二年度第廿六届本社职员玉照



社长：郑仰铭



本社顾问：蔡曙鹏



副社长：黄庭强



副社长：吴木河



副社长：郭松西



副社长：郑秋茂



副社长：陈巧香



总务：林慧珠



副总务：吴坤杰



副社长：刘利兴



一九九一/一九九二年度第廿六届本社职员玉照



正财政：郭思德



副财政：陈展要



正剧务：佃伍妹



副剧务：王卸媛



中文书：张明赋



英文书：李宝珍



正管理：林婵卿



副管理：谢金升



正布置：林应祥



副布置：林和丰



正查账：陈素洁



副查账：吴应河



音乐主任：曾永林



丝竹：林美钰



鼓板：高健忠



# 本社名誉社长玉照(1)



郑仰铭先生



何文孝先生  
(BBML)



杨文峰先生



刘启锋先生



洪炎泉先生



李奇才先生



胡迈克先生



郭福荣先生



陈松茂先生

何添基先生  
(BBM)

林清泉先生

# 本社名誉社长玉照(2)



郑潮松先生



沈谦妹先生



魏耀胜先生



辜美作先生



陈丙清先生



陈御谋先生



陈锭泉先生



汤伟钦先生



陈书益先生



谢杏銮女士

许瑞亮先生

洪亚五先生

胡晋福先生



「琼浆玉露」  
演出工作筹备委员表

社长：郑仰铭  
 总务：林慧珠  
 财务：郭思德  
 剧务：佃伍妹  
 中文书：张明福  
 英文书：李宝珍  
 宣传：林慧珠、佃伍妹  
 募捐主任：郑仰铭  
 募捐委员：林慧珠、陈巧香、吴木河、黄庭强  
 票务：吴坤杰、陈巧香、许贵卿  
 导演：中国广东潮剧院 吴殿祥  
 作曲：中国广东潮剧院 林立勤  
 剧本移植：宋麟锵（中国）  
 佈景设计：黄精秋（中国）  
 字幕制作：卢桂城（中国）  
 舞台监督：罗利钿  
 后台主任：许贵卿  
 字幕操作：卢瑞春  
 佈景管理：林应祥  
 服装管理：林婵卿、陈展要、梁秀銮、陈巧玉  
 . . . : 徐淑玉  
 道具管理：沈春妹、陈安妮  
 化妆：陈巧香、余惠华、  
 灯光：RODSHEER SEAH  
 催场：吴应河  
 摄影：陈军任

「琼浆玉露」剧情简介

古代某王子，以己女换一大臣之子，而得登基，称为寿帝，立换来之子为太子。

十八年后，太子与阁老之女相遇。情窦初开，私订白首，却不知原是同胞兄妹。

寿帝闻奏，决意另选，太子誓死不认。为掩丑闻，钦赐“琼浆玉露”，要阁老毒死亲女，以绝太子之心。

阁老屈于皇命，受浆毒女。太子闻讯赶到，见樽空毒尽，阁老发疯，如梦初醒，悔恨难尽！

“THE ROYAL TRAGEDY”

杨启霖潮州文化研究中心

Yeo Khee Lim Teochew Culture Research Centre

To be eligible for appointment as Crown Prince, Prince Shou must have a son in order to succeed as the future Emperor, Prince Shou substitutes his daughter for the son of Court Official, Wei. He succeeds in his scheme and is later crowned a Emperor Shou. He then names his son, Shen Wen, as the Crown Prince and successor to the throne.

Eighteen years later, the young Prince Shen Wen meets Wei's daughter Shan Yang by chance. They fall in love at first sight, unaware that they are brother and sister.

When the Emperor learns of this love affair, he is furious. He forces the Crown Prince to marry Wei's other daughter Shu Yang, who in actual fact is the Emperor's own flesh and blood. Prince Shen Wen strongly resists the arrangement.

In order to cover up his misdeeds, the Emperor orders Shan Yang to be poisoned. Wei has no choice but to do as he is told. He becomes insane as a result of the loss of his daughter.

At Shan Yang's death bed, the Prince learns the truth about their relationship. In deep sorrow, Prince Shen Wen discloses the scandal in the Imperial Court.



本社活动(一)

一九九二年春节「汕头游」  
 (一) 广东潮剧院设宴招待  
 (二) 拜访广东潮剧团二团  
 (三) 拜访潮州市潮剧团



本社活动(二)

「画龙点睛」  
 假维多利亚剧院演出潮剧  
 一九九二年参加由国家艺术理事会主办的传统戏曲节：



剧照(一)



剧照(二)



剧照(三)



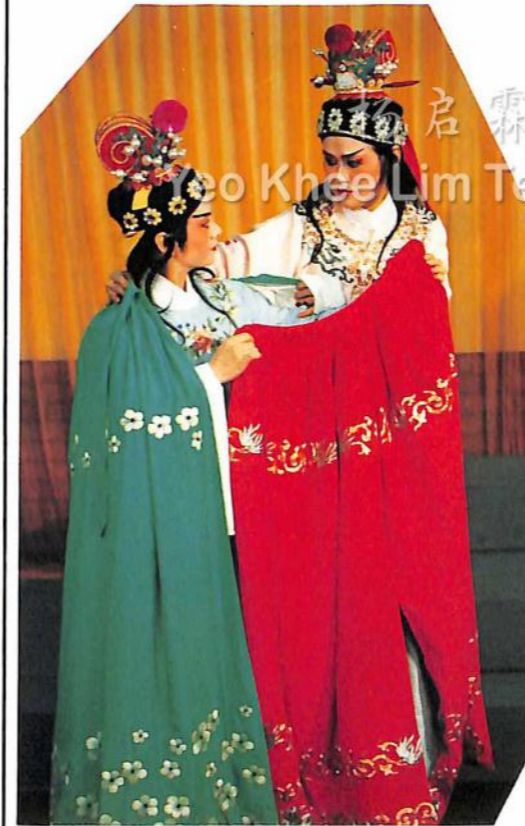
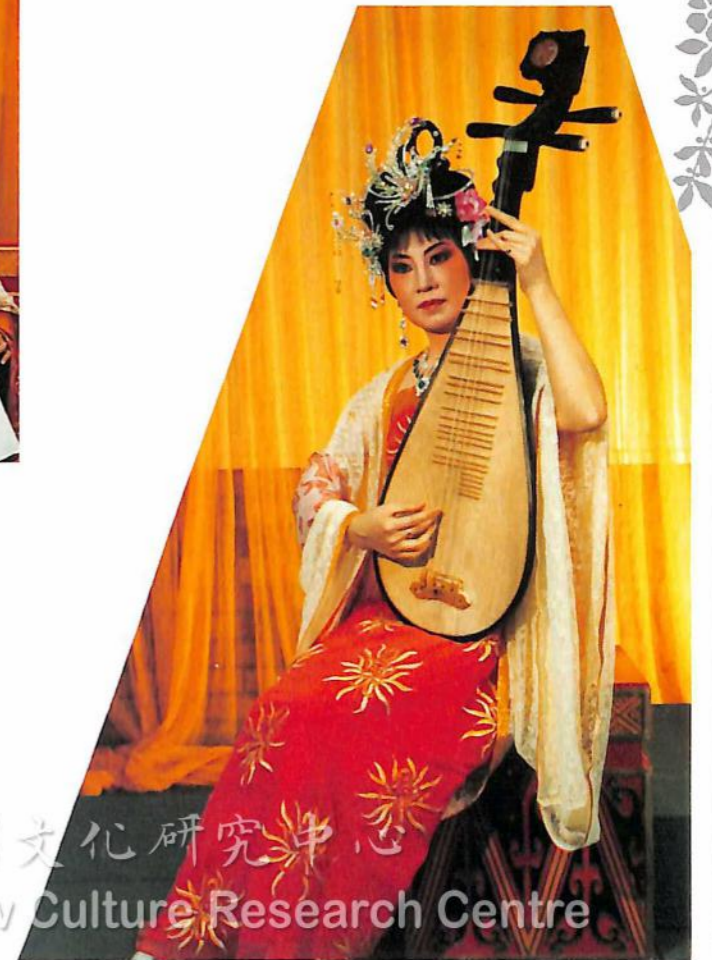
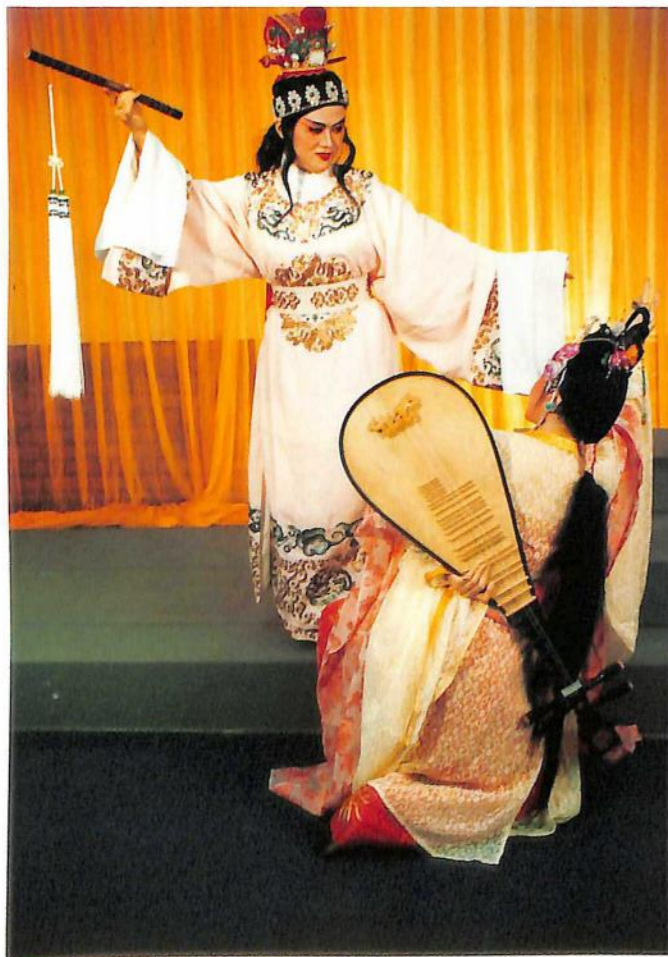




琼浆玉露剧照(一)



杨启霖潮州文化研究中心  
Yeo Khee Lim Teochew Culture Research Centre

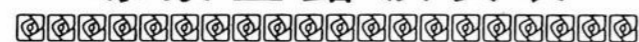


琼浆玉露剧照(二)



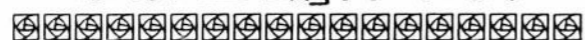


## 琼浆玉露 演员表



剧中人	饰演者	剧中人	饰演者
神 旻	: 林慧珠	太 监	: 李妙珍
珊 阳	: 王雪媛	梅 香	: 林丽芳
韦 阁老	: 吴坤杰	家 院	: 孙英顺
寿 王	: 王汉英	宫 娥	: 陈巧玉、孙靖茹、 孙靖益、苏英顺、 董传英、施婉萍、
(中年)		内 侍	: 梁秀銮、卢妙玲、 李妙珍、刘楚湘、
寿 后	: 胡 娟	侍 卫	: 沈利利、洪载迪、
妹 阳	: 李诗瑶	朝 臣	: 张明福、林和丰、 杨惜香、梁秀銮、 吴家伟、陈秀桦、 林筠芳
夫 人	: 佃伍妹		
陈 武	: 李添盛		
神 昊	: 林婵卿		
福 王	: 张明福		
寿 王	: 杨惜香		

## 「琼浆玉露」音乐员



司 鼓 : 林乐康  
(中国广东潮剧院)  
Yeo Khee Lim Teochew Culture Research Centre

刘河杰  
林怡坤  
高健忠  
柯奇夫  
方亚清  
杨财喜

领 奏 : 张彦维  
(中国汕头市)

洋 琴 : 林益树  
(中国广东省汕头文化艺术学校教师)

二 胡 : 林美钿  
椰 胡 : 陈业全  
大提琴 : 萧 可  
横 笛 : 卢耀昇

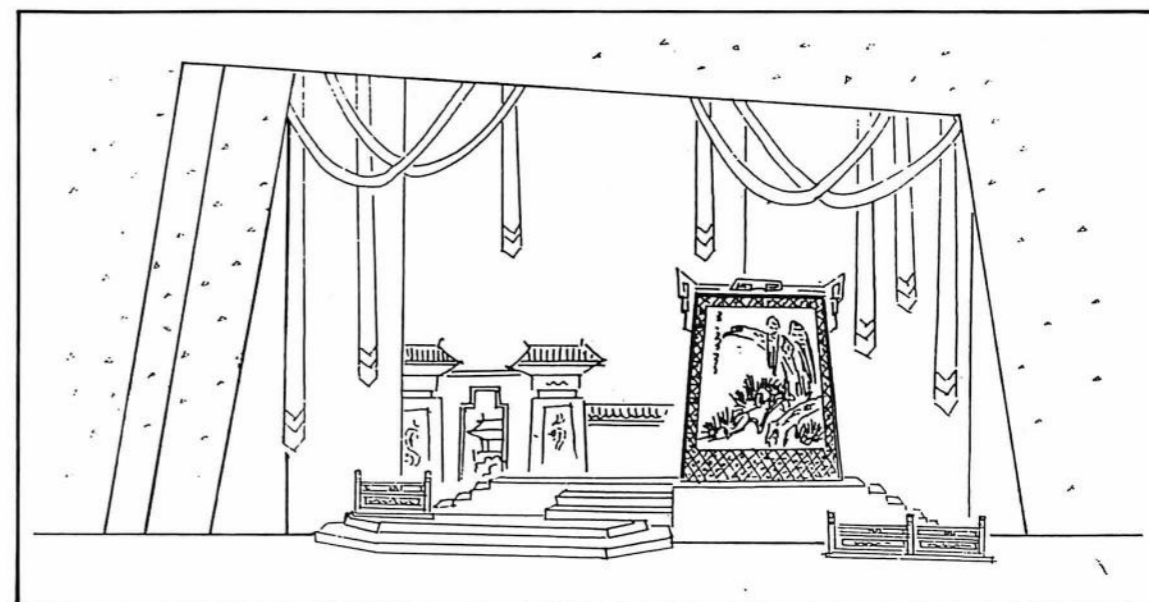
提 胡 : 谢树坤  
低音椰胡 : 黄查理  
琵琶 : 田春河



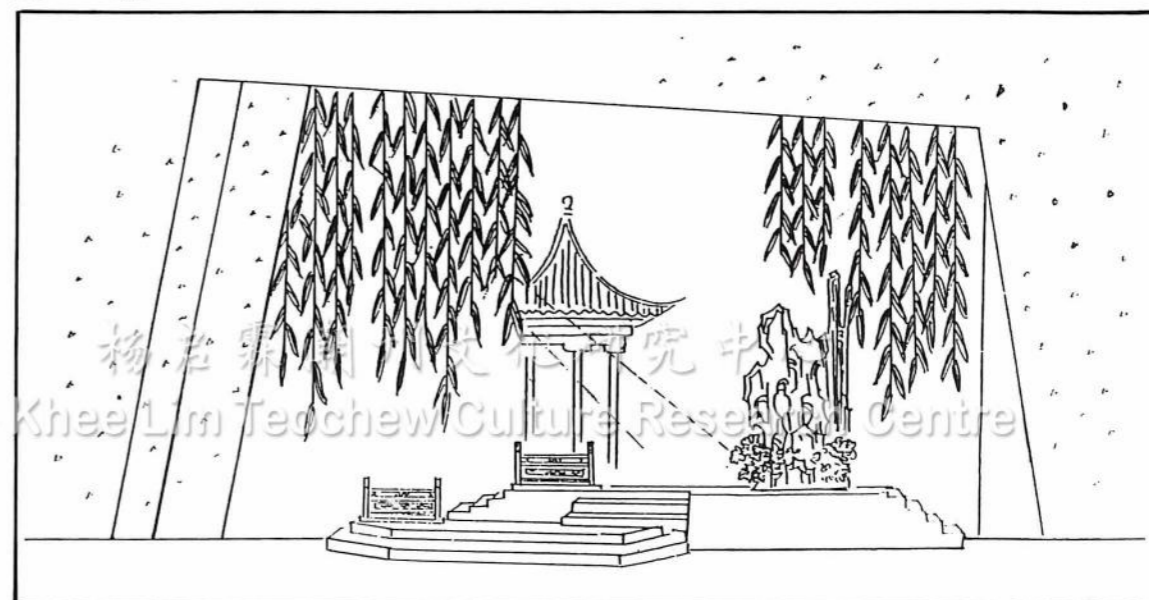
幕后合唱 : 胡 娟、林丽芳、卓淑娥、刘丽琴、  
李妙珍、张楚瑚、许贵卿

## 「琼浆玉露」佈景设计图

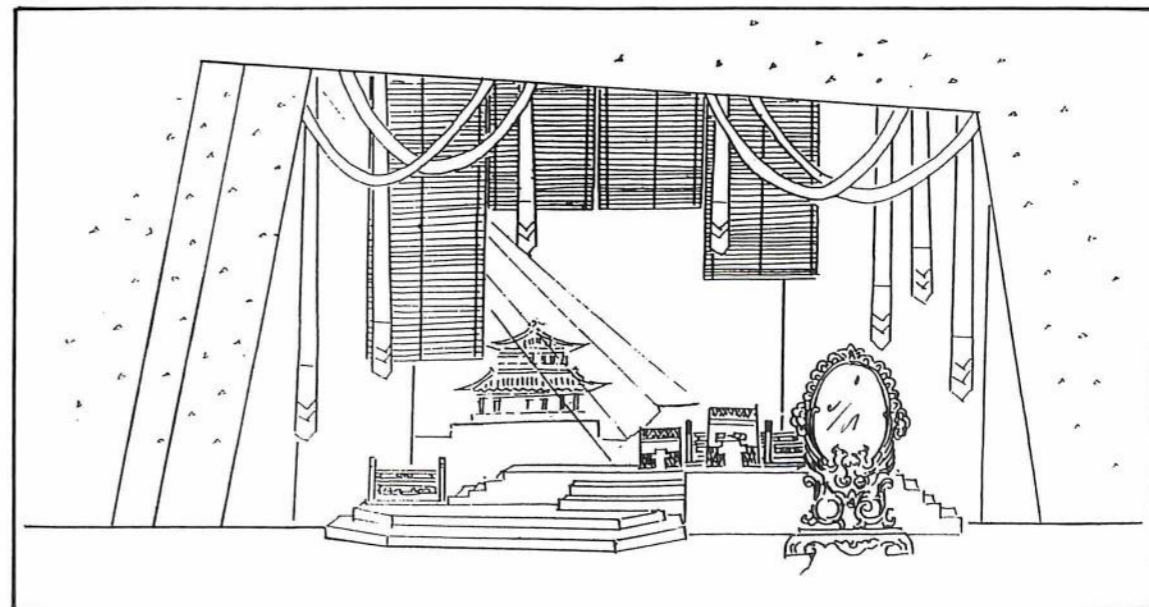
(一)



第一场



第二场

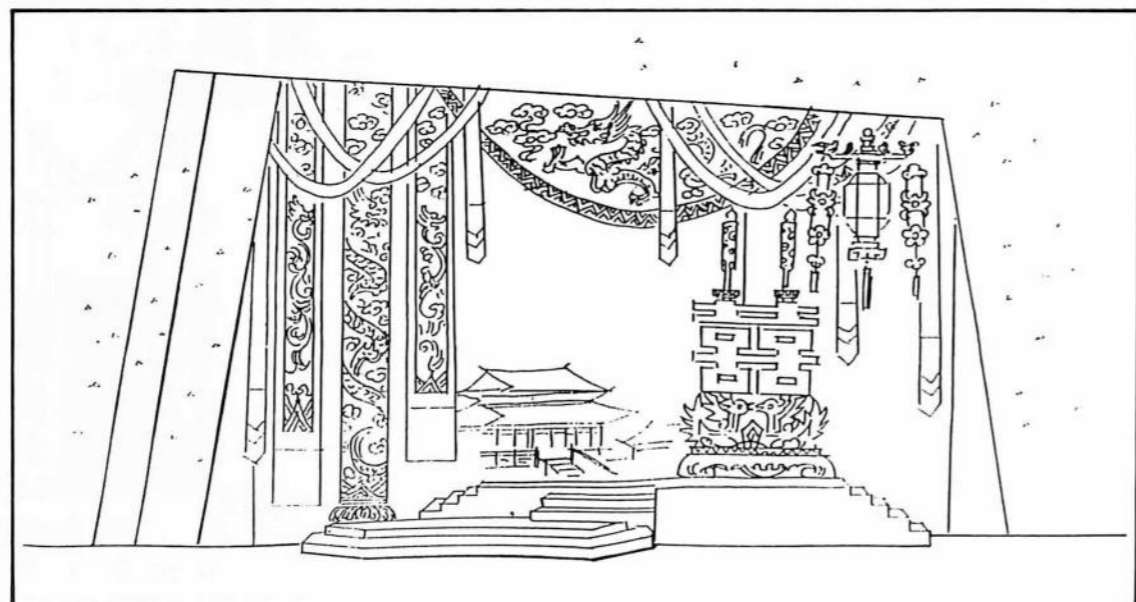


第三场

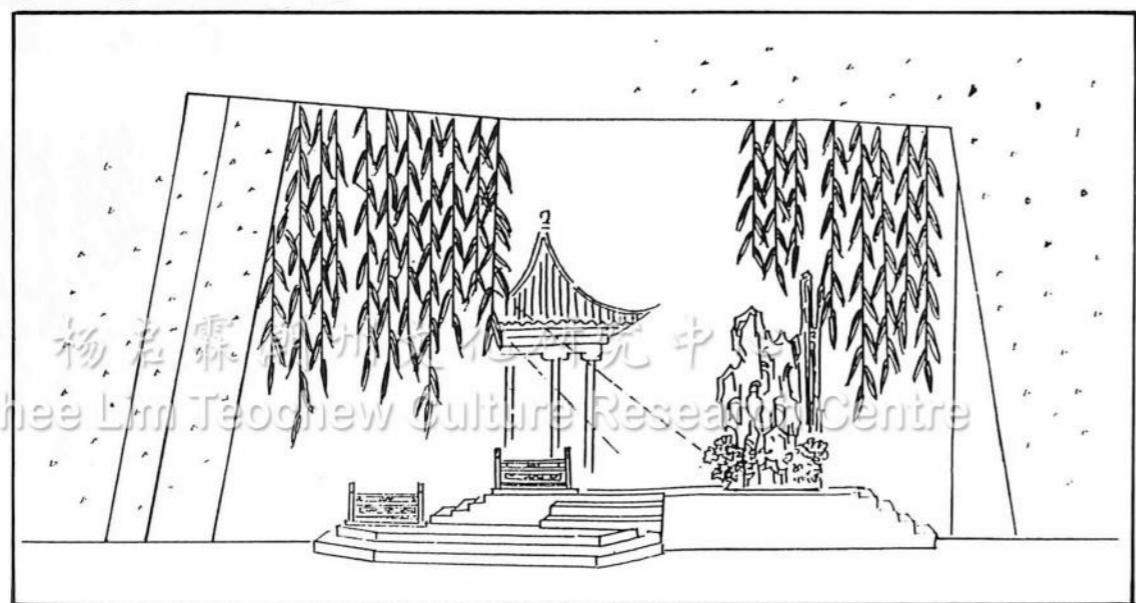


「琼浆玉露」佈景设计图

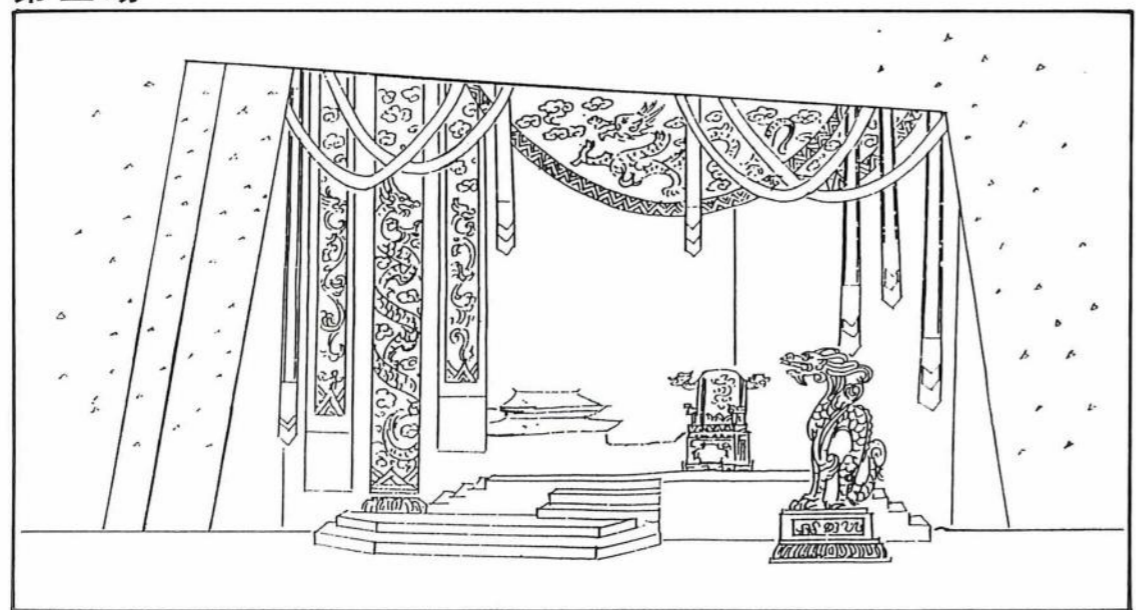
(二)



第四场



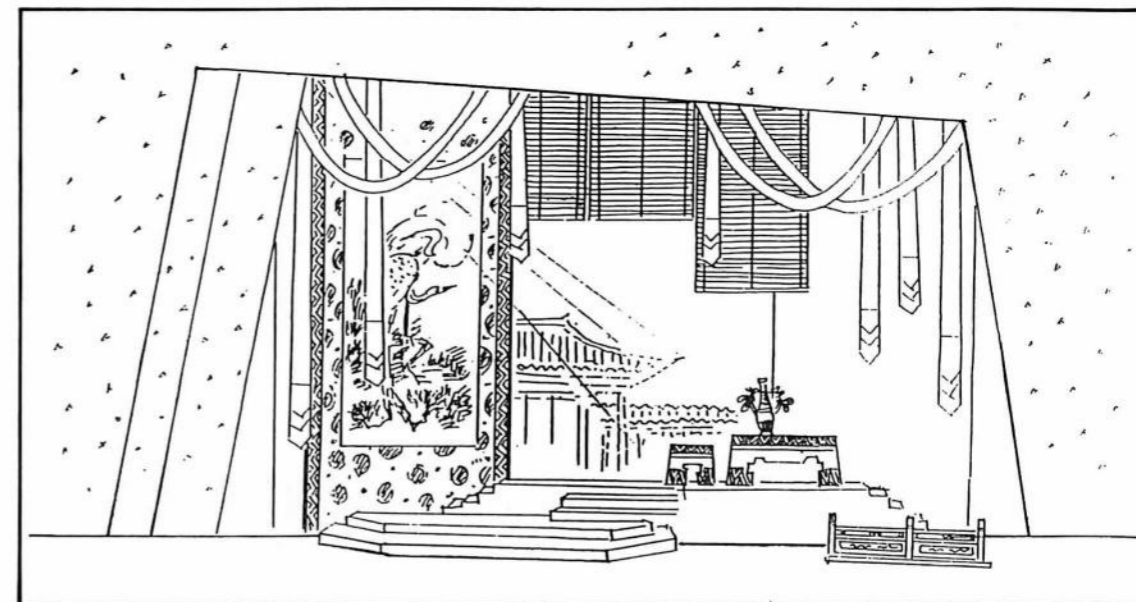
第五场



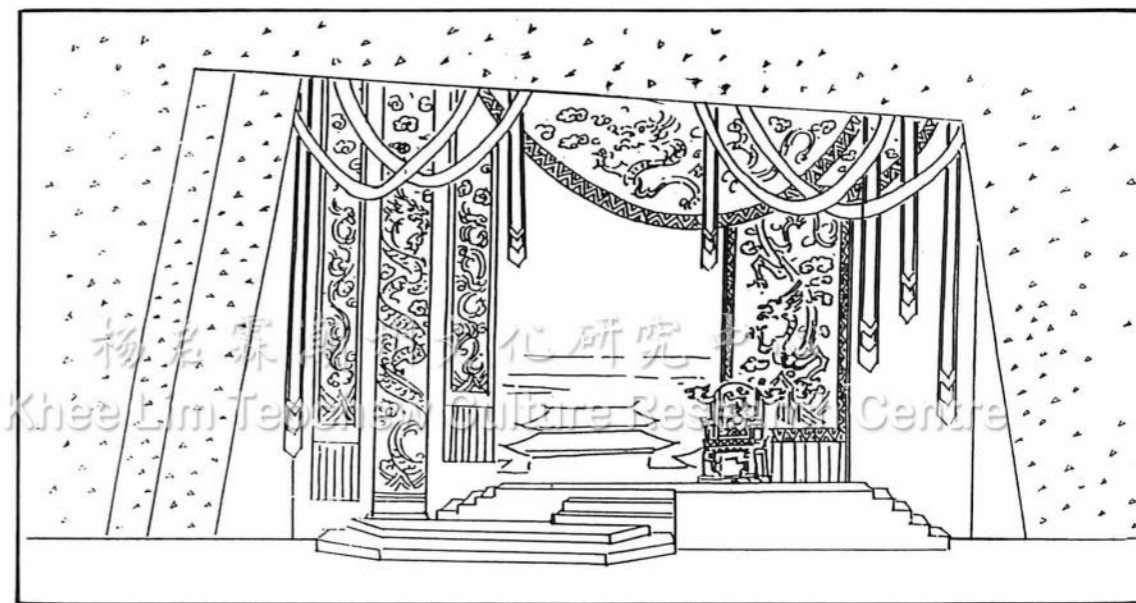
第六场

「琼浆玉露」佈景设计图

(三)



第七场




第八场

鸣谢

中国广东潮剧院  
新加坡国家艺术理事会  
广告赞助商  
联合早报  
联合晚报  
新明日报  
— 社会人士 —



# 南華儒劇社慶祝廿九週年 紀念特刊誌慶

 峰華電器私人有限公司

**HONG HUAT ELECTRICAL PTE LTD**

BELOW ARE OUR SUBSIDIARY COMPANIES :-

楊君霖潮州文化研究中心

Yeo Khee Linn Teohnew Culture Research Centre

MIZUNO (IMPORT & EXPORT) PTE LTD

NASON (IMPORT & EXPORT) PTE LTD

ALLIED MERCHANTS PTE LTD

HI-POINT ENTERPRISE

ELECTRICAL PARADISE

HONG HUAT GAS TRADING

URBAN DESIGN & TRADING

Bik 1032 Eunos Ave 5A #01-02 Singapore 1440

TEL: 7413900 (5 LINES), 3445533

FAX: 7444251

Bik 848 #01-738 Sim's Ave Singapore 1438.

TEL: 7411211 (5 LINES) FAX: 7450928

TELEX: HIPO 56225

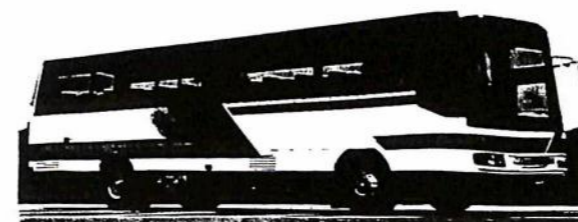


兀兰运输服务(私人)有限公司

**WOODLANDS TRANSPORT SERVICE PTE. LTD.**

Main Office/Factory: 9, Wan Shih Road, Jurong Industrial Estate,  
Singapore 2262. Telex: RS 38020 WLTSS FAX: (65) 2651668

Tel: 2653285 (8 Lines)



贵宾旅游(私人)有限公司

**WTS TRAVEL & TOURS PTE LTD**

420, North Bridge Road #03-37, North Bridge Centre,  
Singapore 0718. Telex: RS 38020 WLTSS Fax: 3368668

Tel: 3370337 (6 Lines)

**GSA for Nongsa Beach Cottages (Batam Island)**

We Specialise In:

- \* Air-Con Coaches & Mini Buses
- \* Charter To Malaysia
- \* Ticketing
- \* Local/Outbound Tours
- \* Incentive Tour Packages
- \* Hotel Reservation

\* Other Tour Packages To

- Johor & Malacca
- Genting Highlands
- Fraser Hill
- Cameron Highlands
- Penang
- Langkawi
- Kuantan & Trengganu
- Club Med
- Thailand
- Indonesia

Subsidiary Co:

WTS Construction & Industries Pte Ltd  
WTS Coach Works Pte Ltd

WTS Trading Enterprises  
Pro-Cool Pte Ltd



# 南華儒劇社慶祝廿九週年 紀念特刊誌慶

屋頂漏水  
怎麼辦？

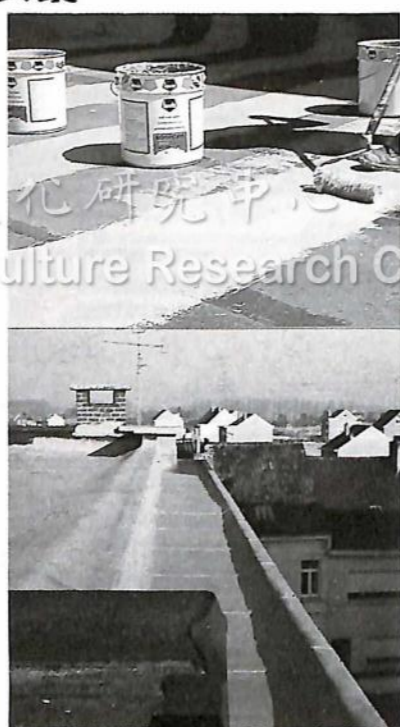
請採用

levis

## ROOFCRYL

防漏膠漆

可反  
防屋  
光作  
頂用



用Levis防漏膠漆 (ROOFCRYL) 修補屋頂裂縫及天台接口裂痕等，補後保證密不漏水，而且具有下列功效：—

- 防止苔蘚生長
- 抗酸性
- 耐熱防火
- 防腐蝕
- 減低噪音
- 無毒無臭味

Levis防漏膠漆有六種顏色及白色  
Levis防漏膠漆 (ROOFCRYL) 用途廣，不論水管、鋅木板頂蓋及牆壁等有裂痕一樣可以使用。

亞細安總代理：  
雅家油漆貿易(私人)有限公司  
17 Tanjong Pagar Plaza, Singapore 0208. Tel: 2215788, 2215789



批發零售大小工程一律歡迎

# 南華儒劇社慶祝廿九週年 紀念特刊誌慶

*With Compliments  
of*

楊君霖潮州文化研究中心  
Yeo Khee Lim Teochew Culture Research Centre

## 東南亞唱片公司 Tang Nan Ah Co.

( RECORDS DEALER )

181, Upper Paya Lebar Road, Singapore 1953  
新加坡盒巴巴耶利峇律181號，郵區1953

TEL: 2869596 FAX: (65) 2821653

分公司：珍珠大廈底層B1-09 TEL: 5330092

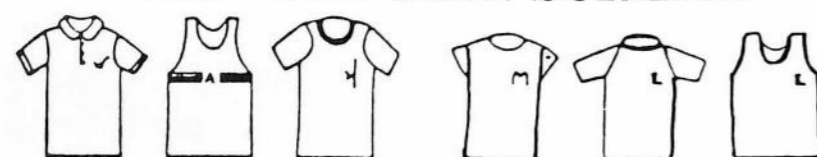


# 南華儒劇社慶祝廿九週年 紀念特刊誌慶

楊君霖潮州文化研究中心

Yeo Khee Lim Teochew Culture Research Centre

## 華美絲印社 WAH MEE SILK SCREEN



紀念品設計批發店

**We Manufacture, Design, Print & Supply.**

- \* T-shirts, Caps, Towels, Number Tags, Aprons, Flags, Banners.
- \* Golf Ball, Mugs, Pen, Stickers, Flocking.
- \* T-shirt Printing Ink & Frame.
- \* All Promotional Gifts Etc.
- \* Minimum Order: Any quantity (even one piece).
- \* All Enquiries are welcomed.

本社專門製造與絲印，與供給上述各類服務，大小訂單，歡迎詢問。

SHOWROOM: BLK 1014, #05-208, GEYLANG EAST AVE. 3, SINGAPORE 1438.

TEL: 7447038, 7435349 FAX: 7437280

(We have Two Thousand Gifts in our Showroom)

# 南華儒劇社慶祝廿九週年 紀念特刊誌慶

楊君霖潮州文化研究中心

Yeo Khee Lim Teochew Culture Research Centre



合益機械

**PROGRESS MACHINERY CO.**

679, Jurong Road, 18<sup>1</sup>/<sub>2</sub> KM

Singapore 2264

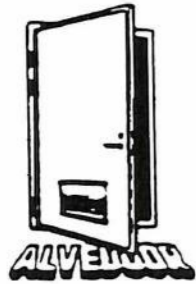
Tel: 5656874, 5655402





## Universal approved

- TNF Bulkhead Systems / partition walls and linings
- TNF Ceiling Systems / continuous marine ceilings
- TNF Floating Floor Systems



ALVESTAPRODUKTER  
SHIP DOORS AB



杨启霖潮州文化研究中心

Non combustibile boards Research Centre



# Marleyflor

Flexible Vinyl Flooring to BS 3261A

*Heavy Duty Vinyl Flooring*



EUGENE SHIP FURNISHERS  
EUGENE MARINE PTE. LTD.

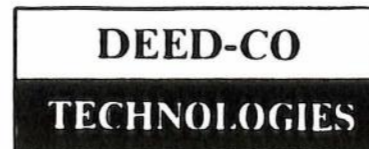
4006 DEPOT LANE #01-52, SINGAPORE 0410.  
TEL: 2781516 TELEX: RS 39418 EUGENE FAX: 2566811

# 南華儒劇社慶祝廿九週年 紀念特刊誌慶

*With Compliments  
of*

杨启霖潮州文化研究中心

Yeo Khee Lim Teochew Culture Research Centre



**DEED-CO TECHNOLOGIES**  
65 DEFU LANE 12 SINGAPORE 1953  
TEL: 286 5888 281 1957 FAX: 281 8901



南華儒劇社慶祝廿九週年  
紀念特刊誌慶

*With Compliments*  
*of*

楊啟霖潮州文化研究中心  
Yeo Khee Lim Teochew Culture Research Centre

**SHENTON PRIVATE LIMITED**  
3, SHENTON WAY #16-09  
SHENTON HOUSE  
SINGAPORE 0106  
TEL: 2209666

南華儒劇社慶祝廿九週年  
紀念特刊誌慶

*With Compliments*  
*of*

楊啟霖潮州文化研究中心  
Yeo Khee Lim Teochew Culture Research Centre

**PRIMA AUTO CARE**  
468 Changi Road Singapore 1441  
Tel: 7412766 (3 Lines)



南華儒劇社慶祝廿九週年  
紀念特刊誌慶

*With Compliments*  
*of*

楊君霖潮州文化研究中心  
Yeo Khee Lim Teochew Culture Research Centre

**LIM CHOON TECK  
PRIVATE LIMITED**

南華儒劇社慶祝廿九週年  
紀念特刊誌慶

*With Compliments*  
*of*

楊君霖潮州文化研究中心  
Yeo Khee Lim Teochew Culture Research Centre



**POLY ELECTRONIC SERVICE COMPANY**  
NO. 23, TESSENSOHN ROAD S'PORE 0821  
TEL: 2988088, 2989877 FAX: 2920888



南華儒劇社慶祝廿九週年  
紀念特刊誌慶

*With Compliments*  
*of*

楊君霖潮州文化研究中心  
Yeo Khee Lim Teochew Culture Research Centre

富利建筑私人有限公司

**FULLY CONSTRUCTION PTE LTD**

1008A Upper Serangoon Road

Singapore 1953

Tel: 2855156, 2852724

Fax: 2856031

南華儒劇社慶祝廿九週年  
紀念特刊誌慶

*With Compliments*  
*of*

楊君霖潮州文化研究中心  
Yeo Khee Lim Teochew Culture Research Centre

特艺建筑私人有限公司

**TRAD TECHNOLOGY CONSTRUCTION PTE LTD**

1008A Upper Serangoon Road  
Singapore 1953.

Tel: 2855156

2852724

Fax: 2856031

Pager: 7036253



# 南華儒劇社慶祝廿九週年 紀念特刊誌慶

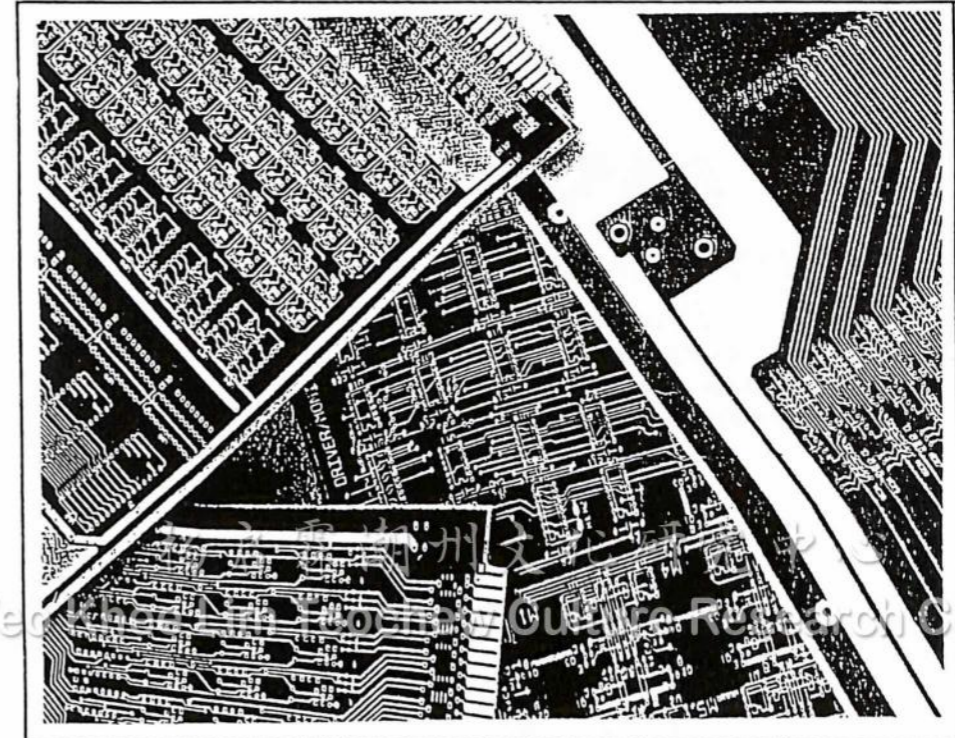
**sedia**  
SEKISEI JAPAN



## ALCOL STATIONERY

SHOWROOM:  
1 RAFFLES PLACE #03-07/08 OUB CENTRE S'PORE 0104.  
TEL: 533 2345 (OFFICE SUPPLIES) FAX: 533 5035  
TEL: 235 2525 (WHOLESALE) FAX: 733 7456

# 南華儒劇社慶祝廿九週年 紀念特刊誌慶



**WE SPECIALISE IN SINGLE, DOUBLE AND MULTILAYER PTH PCBs**

**WE MANUFACTURE SINGLE, DOUBLE SIDED (PTH) AND  
MULTILAYER PCB. ALSO UNDERTAKE TURNKEY PROJECTS  
AND PROVIDE (CAD) ARTWORK SERVICES.**

**TEL: 283 0802 (3 Lines)**

**FAX: (65) 285 3325**



**PRECISION CIRCUIT MANUFACTURERS PTE LTD**

22 DEFU LANE 4, SINGAPORE 1953. TEL: 2830802 (3 Lines), 2818696  
FAX: (65) 2853325 TELEX: RS 33250 DEVICE CABLE: DEVITRONIC



南華儒劇社慶祝廿九週年  
紀念特刊誌慶

姿藝舞蹈用品供應社

*INT Dance Equipment Supply*  
*Pronta Moda Pte Ltd*  
41 Kallang Pudding Road #05-04  
Golden Wheel Building, Singapore 1334  
tel: 7440800, 7433612, 7421993 Fax: 7433612

楊啟霖潮州文化研究中心

Yeo Khee Lim Teochew Culture Research Centre

南華儒劇社慶祝廿九週年  
紀念特刊誌慶

勝茂運輸

南華儒劇社慶祝廿九週年  
紀念特刊誌慶

**AMY TAN**

楊啟霖潮州文化研究中心

Yeo Khee Lim Teochew Culture Research Centre

南華儒劇社慶祝廿九週年  
紀念特刊誌慶

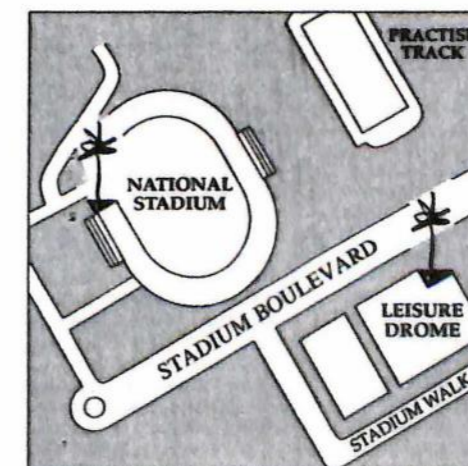


PALM BEACH  
SEAFOOD  
RESTAURANT

National Stadium Branch  
please call: 344 1474

Leisure Drome Branch  
please call: 344 3088

RESERVATIONS



National Stadium  
Stadium Drive  
next to gate 1 west entrance  
Kallang  
Singapore 1439

5, Stadium Walk  
Kallang Park  
Leisure Drome  
Singapore 1439

opening hours:  
Monday to Saturday  
5.30pm to 12 midnight

Sunday & Public Holidays  
5.00pm to 11.30pm

Ample Parking Available



# 南華儒劇社慶祝廿九週年 紀念特刊誌慶



百世威泰國餐廳

**Parkway Thai Restaurant**

80 Marine Parade Road      176 Orchard Road  
#02-08 Parkway Parade      #01-59/62 Centrepoin  
Singapore 1544      Singapore 0923  
Tel: 3458811      Tel: 7378080

楊啟霖潮州文化研究中心  
Fax: (65) 3452536      Telex: RS 35447 PARKS

Yeo Khee Lim Teochew Culture Research Centre

全禧泰國海鮮酒家

**Cairnhill Thai Seafood Restaurant**

15 Cairnhill Road  
#07-03 Cairnhill Place  
Singapore 0922  
Tel: 7336666

莊華南

**CHNG HWA NAM**

Managing Director



# 南華儒劇社慶祝廿九週年 紀念特刊誌慶



豐源摩哆私營有限公司

**HONG GUAN MOTOR PRIVATE LIMITED**

Hong Guan Building  
173 Bencoolen Street, #01-173, Singapore 0718.  
Tel: 3360719, 3381981 Fax No. 3371676  
Cable: "KIMBROTHER" Telex: RS 43012 HGM

楊啟霖潮州文化研究中心

Yeo Khee Lim Teochew Culture Research Centre

# 南華儒劇社慶祝廿九週年 紀念特刊誌慶



美合運輸私人有限公司

**BEE HUP TRANSPORT PTE LTD**

324E, CHANGI ROAD, SINGAPORE 1441.  
TEL: 3444334 (4 LINES) FAX: 3456711



南華儒劇社慶祝廿九週年  
紀念特刊誌慶

**STAR OIL PTE. LTD.**

101, KITCHENER ROAD, #03-13  
JALAN BESAR PLAZA, SINGAPORE 0820.  
TEL: 2929922 (3 LINES)  
FAX : 2922647

楊啟霖潮州文化研究中心

Yeo Khoo Lim Teochew Culture Research Centre

南華儒劇社慶祝廿九週年  
紀念特刊誌慶



**新中華電器(私人)有限公司**  
**SIN TIONG WAH ELECTRIC (PTE.) LTD.**

Head Office: No. 146, Block 5, Tagore Lane, Singapore 2678.  
TEL: 4555511, 4555531, 4555541  
Branch: 6, Rowell Road, Singapore 0820. Tel: 2934201, 2931679  
Cable: "COPPERSIMS" Telex: STW RS 27188 Fax: 4584781

南華儒劇社慶祝廿九週年  
紀念特刊誌慶



- \* Distributor, Manufacturer & Exporter of Micro Computers
- \* Maintenance Service & Contracts
- \* Total Solution
- \* Local Area Network
- \* Software Customisation
- \* Multi-Media
- \* Peripherals

**MICRO POWER COMPUTERS PTE LTD**

威力电脑中心

1 ROCHOR CANAL ROAD  
#06-30 SIM LIM SQUARE  
SINGAPORE 0718

TEL: 3399155  
FAX: 3399178  
TELEX: RS 24200 TMSR TM5278

楊啟霖潮州文化研究中心

Yeo Khoo Lim Teochew Culture Research Centre

南華儒劇社慶祝廿九週年  
紀念特刊誌慶



**Ming Teik Co., Pte Ltd.**

12, SURREY ROAD, SINGAPORE 1130. TEL: 2513460. 2524328



南華儒劇社慶祝廿九週年  
紀念特刊誌慶



興源運輸  
HENG GUAN TRANSPORT

GOH HOCK LEONG  
(AH LEONG)

OFFICE: 11-B, YAN KIT ROAD,  
SINGAPORE 0208.

PAGER: 5041350  
HANDPHONE: 7229392

楊君霖潮州文化研究中心

Yeo Khee Lim Teochew Culture Research Centre

南華儒劇社慶祝廿九週年  
紀念特刊誌慶

超光電器唱片公司



- 粵語激老唱片
- 中西懷舊金曲
- 最新流行歌曲
- 古典音樂
- 潮州地方戲曲

新加坡烏節路277號專業大廈#01-30/31 郵區0923  
電話: 7373120 傳真: (065)7373200  
新加坡橋北路109號福南中心 郵區0617  
電話: 3380512

南華儒劇社慶祝廿九週年  
紀念特刊誌慶



利生機械私人有限公司  
LEE SING ENGINEERING (PTE) LTD.

Block 5045, Ang Mo Kio Industrial Park 2 #01-567 S'pore 2056. Tel: 4824677 (3 Lines) Fax: 4823232

本廠承接 建築金字 鉄架及剪 摺等工程  
SPECIALISES IN ALL TYPES OF STEEL FABRICATIONS, SHEARING, BENDING, STAMPING AND ETC.

楊君霖潮州文化研究中心

Yeo Khee Lim Teochew Culture Research Centre

 ACTION VIDEO PTE LTD

PAUL TAN  
Pager: 5098943

18 RAFFLES QUAY S 33 TELOK AYER MARKET SINGAPORE 0104. TEL: 2273227  
(BRANCH OFFICE)  
810 GEYLANG ROAD UNIT A #04-12 CITY PLAZA SINGAPORE 1440. TEL: 7424866  
100 EU TONG SEN STREET #01-49A KIOSK D PEARL CENTRE SINGAPORE 0105. TEL: 2240596

Specialised Tu Karaoke Tapes, Documentary film,  
SBC film and Laser Discs, and cartoons.



# 南華儒劇社慶祝廿九週年 紀念特刊誌慶



**CHAN HUAT**  
*electric*  
創發電器

383, Balestier Road Singapore 1232.  
Tel: 2521795/2509470  
2521535/2502147  
Fax: (65) 2531130

**CHAN HUAT**

創發燈飾 *Lighting*  
House

391 Balestier Road Singapore 1232.  
Tel: 2551033.  
Fax: (65) 2531130

楊君霖潮州文化研究中心

Yeo Khee Lim Teochew Culture Research Centre



**SONG SPRAY PAINTING**  
**SONG AUTO SERVICE**

Undertake to Repair Motor Vehicle & Diesel Engine Spray  
Painting Welding Knocking Rust Proofing, Vehicle Accident  
Insurance Claim & Towing.

*Chia Song Kim*

BLK 15, #01-1099, LORONG 8,  
TOA PAYOH INDUSTRIAL PARK,  
SINGAPORE 1231.

TEL: 2512893  
2557140  
RES. TEL: 2872321  
PAGER: 2073927

## 謝松錦

### 松汽車電漆

專修各國汽車噴漆機件維修燒焊打銹  
代理保險買賣汽車車禍索償日夜拖車

新加坡大巴窰八巷工業區  
大牌十五門牌一〇九九

電話：二五二八九三 住宅電話：二八七二三二一  
二五五七一四〇 傳呼機：二〇七三九二七

# 南華儒劇社慶祝廿九週年 紀念特刊誌慶

七洲洋運輸服務  
**SEVEN OCEAN TRANSPORT SERVICES**

Transport Service All State of Malaysia

73, Jalan Wangi, Singapore 1334.  
Tel: 2828408, 2828409  
Fax: 2847489  
HANDPHONE: 7228268

楊君霖潮州文化研究中心

Yeo Khee Lim Teochew Culture Research Centre



**NGE HUAT SENG CO.**

艺发成公司

FOR YOUR ONE-STOP SELECTION - CALL 747 8825, 747 8826

**PEAK LIVING**  
The originators of  
the fully lined,  
machine washable  
velvet curtaining,  
available in an  
extensive colour  
range.  
Upholstery fabrics  
with high and low  
pile sculptured  
effects compliment  
the curtain range.



**ARMITAGE SINCLAIRE**  
Furnishing Fabrics  
manufactured in  
Dobby & Jacquard  
weaves.  
Stock service and  
supplied Worldwide  
for the Decorator,  
Hotel and Office  
environments.  
Specialist producers  
of high specification  
inherently flame  
retardant fabrics in  
Pure New Wool and  
Wool mixtures.



BLK 3017 UBI ROAD 1 #04-135, SINGAPORE 1440.  
TEL: 747 8825 & 747 8826 FAX: 748 4247



南華儒劇社慶祝廿九週年  
紀念特刊誌慶

宏茂迷你市場  
**ANG MO** MINI MARKET

新加坡宏茂橋第十道大牌四〇七座門牌〇一／七五一號  
BLOCK 407, #01-751, ANG MO KIO, AVE 10, SINGAPORE 2056. TEL: 4549934

楊啟霖潮州文化研究中心

Yeo Khee Lim Teochew Culture Research Centre

南華儒劇社慶祝廿九週年  
紀念特刊誌慶

**DIXSON INDUSTRIAL (SINGAPORE) PTE LTD**  
NO: 32 ANG MO KIO INDUSTRIAL PARK 2  
SING INDUSTRIAL COMPLEX #06-04  
TELEX: RS 38221 DIXSON  
FAX: 4811371

南華儒劇社慶祝廿九週年  
紀念特刊誌慶

參茸燕窩 鮑翅花菇  
名貴藥材 各式藥酒

立健中醫藥公司

*We sell Chinese Medicines, Ginseng,  
Birds' Nests, Deer Antler & Liquor.*

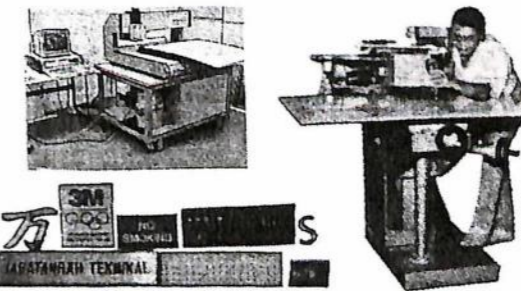
New Market Road, #02-1002, Old People's Park, (OG Bridge) S'pore 0105, Tel: 5332929.  
Blk 845, Geylang Rd, Tg. Katong Complex, #03-21, S'pore 1440, Tel: 7478428.

楊啟霖潮州文化研究中心

Yeo Khee Lim Teochew Culture Research Centre

**ENGRAVING SPECIALISTS**

WE ARE ESTABLISHED SINCE 1969



- NAME PLATES • SIGNBOARDS • TRAFFOLYTE PLATES • BRASS
- BRASS BELL • WOOD • METAL • STAINLESS STEEL • SILKSCREENING OR
- ENGRAVING MIMIC PANEL
- ADVERTISING SPECIALISTS
- WE SUPPLY TRAFFOLYTE & ACRYLIC SHEETS
- COMPUTERIZED ENGRAVING
- AUTOCAD COMPUTERISED ENGRAVING GRAPHIC PANEL
- ALUMINIUM METAL PHOTO

**We Believe  
In Quality &  
Service**

TEL: 535 2134 (3 lines) Fax: 532 4023

**YI KWANG**



BLOCK 51, CHIN SWEE ROAD #03-91/103/107,  
SINGAPORE 0316.



# 南華儒劇社慶祝廿九週年 紀念特刊誌慶

源昇冷氣服務  
YUEN SENG AIRCON SERVICES

27C EVERTON ROAD  
SINGAPORE 0208

RES: 2726113  
PAGER: 6000881

楊啟霖潮州文化研究中心

Yeo Khee Lim Teochew Culture Research Centre

# 南華儒劇社慶祝廿九週年 紀念特刊誌慶

振隆公司  
CHIN LEONG & CO.,

新加坡芽籠律門牌六六四號

664, GEYLANG ROAD, SINGAPORE, 1438.

TEL: 7443053, 7447527.

一分特現批電爐唱錄音電各本  
律期別款發器及機音影機視國號  
歡付折購零用家煤機影雪機名專  
迎歡扣買售具庭氣電機櫃收廠營

Dealing in all kinds of Electrical Home Appliances  
Radios, Cassette, Recorders, Colour Television, Refrigerators,  
Washing Machines, Electrical Cookers & VCR.  
HIRE PURCHASE AVAILABLE.

# 南華儒劇社慶祝廿九週年 紀念特刊誌慶

Pacific Garment

太平洋製衣廠私人有限公司  
PACIFIC GARMENT MFG. PTE. LTD.  
627, Aljunied Road, #02-00, Pacific Building, Singapore 1438.  
Tel: 7472226 Fax: 7484945 Telex: RS 39130 PGMSIN

Specialise in the Manufacture of Jeans, Jackets, Overalls, Pinafore & Skirts.

Pacific Garment Mfg. Pte. Ltd.  
627, Aljunied Road, #02-00,  
Pacific Building, Singapore 1438.  
Telex: RS 39130 PGMSIN  
Fax: 7484945  
Tel: 7472226

The types of garments we manufacture range from children's wear to ladies' apparel. They include:  
Children — Pinafores, Overalls/Dungarees, Jeans, Jackets, Skirts and Shorts  
Ladies — Pants, Skirts and Shorts  
Men — Pants and shorts.

To achieve the highest quality and to improve productivity, the company is geared towards automation by adopting the (QRS) and the Eton System. These systems use state-of-the-art production technology in the garment industry.

楊啟霖潮州文化研究中心

Yeo Khee Lim Teochew Culture Research Centre

# 南華儒劇社慶祝廿九週年 紀念特刊誌慶



富達企業(私人)有限公司

經營：各國陶磁磚，大理石，板石，花崗石，  
天然石，柚木地板及屋瓦等。

地址：  
新加坡一五四二郵區和切路門牌三九七號  
電話：3451391 (三條線)  
傳真：(65) - 3455165

貨倉：  
新加坡一九五三郵區  
德福六巷門牌廿五號  
電話：2849410

經營：各國陶磁磚，大理石，板石，花崗石，  
天然石，柚木地板及屋瓦等。

地址：  
新加坡一五四二郵區和切路門牌三九七號  
電話：3451391 (三條線)  
傳真：(65) - 3455165

貨倉：  
新加坡一九五三郵區  
德福六巷門牌廿五號  
電話：2849410





何必遠赴香港去，我們的點心，就是真正的美味香港點心，  
即點即蒸，熱騰騰，香噴噴。  
提供點心茶會，上門到會，批發零售，一律歡迎。  
由香港名廚精巧製的中秋月餅，皮薄餡美，品質優良，  
包庄名貴。  
揚名海外，金字招牌。  
承接特製精美壽包壽桃。  
價格大眾化。

- 第一分店：碧山13街第510座磁地平價市場二樓，電話 3534510
- 第二分店：後港3道第107座，電話 3820818
- 第三分店：新橋路265號，電話 2211596
- 第四分店：宏茂橋中心第702座，電話 4532750
- 第五分店：白沙新鎮6道第443座，電話 5810052
- 第六分店：麥波申傑申美食中心39號，電話 2833882
- 第七分店：淡濱尼第506座百美美食閣（雙發榮菜館），電話 7883608

尖東美味香港點心  
TSIM TUNG TIM SUM CENTRE PTE LTD

楊君霖潮州文化研究中心

Yeo Khee Lim Teochew Culture Research Centre

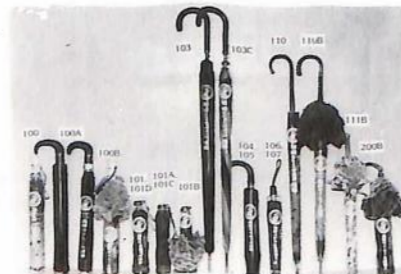
## 南華儒劇社慶祝廿九週年 紀念特刊誌慶



SUPERIOR

鳳凰貿易公司(合併三星遮廠)  
HONG HUANG TRADING CO.

Incorporated with THREE STARS (UMB. FTY.)



謝杏銓  
CHIA KENG LUANG  
陳少雄  
TAN SEOW HIONG

Blk. 1004, Aljunied Ave. 5.  
#01-75 Singapore 1438.  
Telex: RS 55634 HHTC  
Tel: 7482757, 7483833  
Res: 7467352 Pager: 7093168

**Manufacturers, Whse & Exporters of  
All Types of Umbrellas, Raincoats,  
Jackets And Its Accessories. Specialised in  
Advertising Umbrella Made According To  
Your Logo & Designs, Also Made To Your  
Specifications And Umbrellas' Repairer.**

## 南華儒劇社慶祝廿九週年 紀念特刊誌慶



# 豐成五金

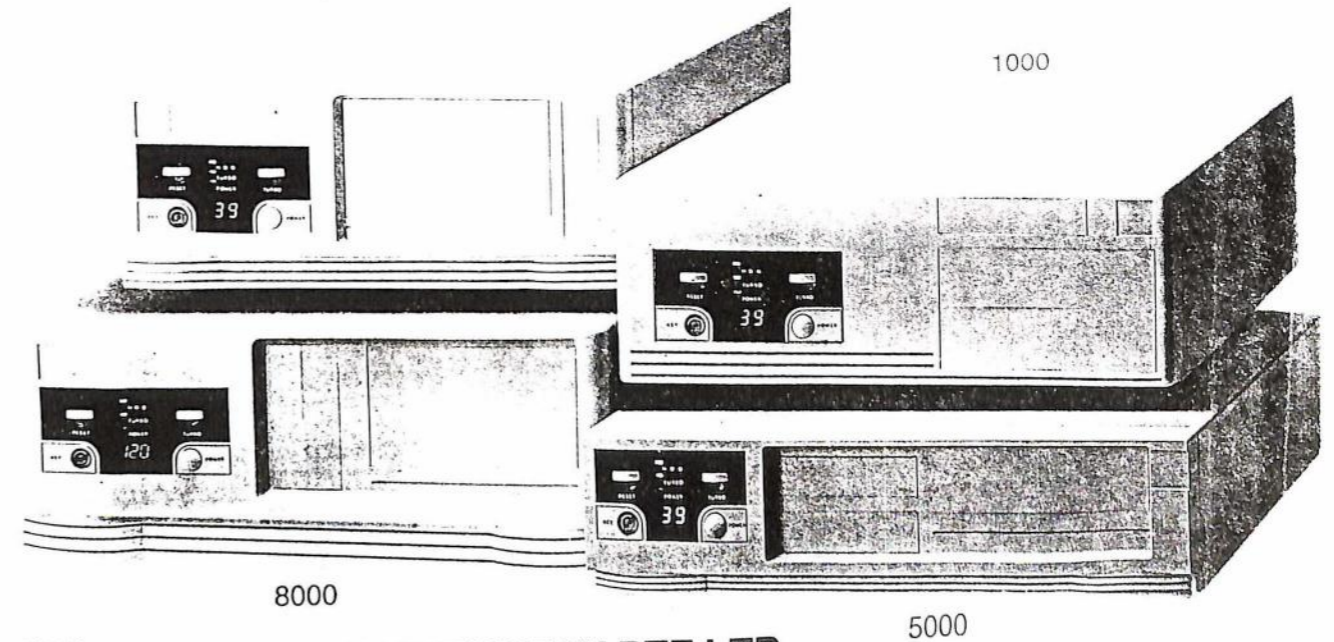
## FOONG SENG HARDWARE

Block 123 Bukit Merah Lane 1 #01-74,  
(opp. SAF Reservists' Association) Singapore 0315.  
Tel: 2738018, 2738019.

Reg. No. 220297/00B

楊君霖潮州文化研究中心

PROFESSIONAL CASE MANUFACTURER FROM  
PRESS TO ASSEMBLY  
2000



**CHYANG FUN INDUSTRY PTE LTD**  
HEAD OFFICE

FACTORY: NO. 9 & 11, LANE 704, HO-PIN ROAD, PA-TEH HSIANG, TAO YUAN HSIEN, TAIWAN, R.O.C.  
OFFICE: 12F, NO. 156 NAN-KING E. ROAD, SEC. 5, TAIPEI, TAIWAN, R.O.C.  
TEL: 886-2-7648547/8 FAX: 886-2-7648551  
SINGAPORE OFFICE: 1 ROCHOR CANAL ROAD, #02-34 SIM LIM SQUARE, SINGAPORE 0718  
TEL: 65-3344882 FAX: 65-3399302



# 南華儒劇社慶祝廿九週年 紀念特刊誌慶



王西菓店  
**HENG'S CAKE SHOP**  
(麵包、西菓批發商)

BLK 194, KIM KEAT AVENUE #01-426  
SINGAPORE 1231.  
TEL: 2594340  
No. 187, JALAN BELIKAT,  
SINGAPORE 1953.  
TEL: 2800813, 2828468

楊啟霖潮州文化研究中心

Yeo Khee Lim Teochew Culture Research Centre

# 南華儒劇社慶祝廿九週年 紀念特刊誌慶



**PEER CHEMICAL & METALLURGY PTE LTD.**  
151, CHIN SWEE ROAD, #10-04 MANHATTAN HOUSE SINGAPORE 0316  
TEKL 7329151 (3 LINES) FAX: 7325059 TELEX: RS 34752 PECEM

# 南華儒劇社慶祝廿九週年 紀念特刊誌慶



鑫發旅遊私人有限公司

TRAVEL AND EXCURSION COACH SERVICES PTE. LTD.

122 Middle Road, #06-03, Midlink Plaza, Singapore 0718  
Tel: 3377908, 3377912 & 3377940 Fax: (065) 3365571



楊啟霖潮州文化研究中心

Yeo Khee Lim Teochew Culture Research Centre

# 南華儒劇社慶祝廿九週年 紀念特刊誌慶

合安旅運私人有限公司  
**HUP ANN TRAVEL PTE LTD**

本公司代理各國航空公司飛機票，船票，代訂酒店。  
代理日本名廠出品彩色電視機、錄音機、  
電冰箱、洗衣機、摩托車。  
新加坡買單，中國提貨。專辦中國親友來新探親。

新加坡〇二〇八郵區廣東民津大牌一號門牌一七一號  
電話：二二一一九三三(三線) 傳真：二二一五九五〇  
Blk 1, Cantonment Road, #01-171 Singapore 0208.  
Tel: 2211933 (3 Lines) Fax No: 2215950





啓昌電器水喉  
Qi Chang Electrical And Sanitary & Co.



順祥發電器公司  
SOON SIANG HUAT ELECTRIC CO.

443, Balestier Road, Singapore 1232  
Pager No. 5010748  
Fax: 2534160

2535330  
Tel: 2535339  
2524794

With Compliments  
of

發展箱運服務  
DEVELOPMENT CONTAINER TRADING SERVICE

TAN PENG SENG

170, Upper Bt. Timah Road #05-17  
Singapore 2158 Tel: 2740226

南華儒劇社慶祝廿九週年  
紀念特刊誌慶

邢漢發  
Nelson Heah Han Huat  
Director



邢隆盛運輸貿易私人有限公司  
HEAH LONG SENG TRANSPORT & TRADING PTE LTD  
Head Office & Warehouse: 66 Toh Guan Road,  
Singapore 2260. Tel: 5693088 (6 Lines) Fax: 5697320  
Res: 4813717 Pager: 5013240

本號專營各種運輸服務，工人供應，搬運貨物箱運運輸及貨倉服務等等。

WE ARE SPECIALISE IN TRANSPORT AND LABOUR SUPPLIER. FORWARDING, CLEARING DOCUMENTATION. CONTAINERS AND WAREHOUSING SERVICE.

With Compliments  
of

順利貨運包庄服務  
SELAMAT TRANSPORT & PACKING SERVICE

黃亞尾  
NG AH BOY

5001 BEACH ROAD #03-98H  
GOLDEN MILE COMPLEX  
SINGAPORE 0719

TEL: 2965520  
FAX: 2981804  
RES: 3449268  
PAGER: 5031213



POWERCON PTE LTD  
TELOK BLANGAH EAST P. O. BOX 192, SINGAPORE 9109.

With Compliments  
of

開華電池膠輪有限公司  
KHAI WAH BATTERY & TYRE PTE. LTD  
No. 419/421 Race Course Road, Race Course Building Singapore 0821  
Telex: KAIWAH RS 39111 Fax: 2972760  
Tel: 2926700.  
Branch: Blk 3, Kallang Ave #01-132, Singapore 1233 Tel: 2952666  
Store: Blk 1080, #01-155 Eunos Avenue 7, Singapore 1440 Tel: 7475555

南華儒劇社慶祝廿九週年  
紀念特刊誌慶

克都鐘錶  
K 2 WATCH CO.

代理各國鐘錶修理各種石英錶，名錶，  
電子計算機及打火機  
Sales, Service & Repair All Types of Watches, Clocks,  
Accessories, Calculator & Lighter.  
(2.00 p.m. - 10.00 p.m.)

吳成茂  
S.M. Goh

Block 845, Geylang Road,  
Tanjong Katong Complex, #03-K1  
Singapore 1440  
Tel: 7460270

With Compliments  
of

WING FONG MOTOR WORKS



SONATA



**Sonata Rainbow Dancewear Pte Ltd**  
 150, Orchard Rd, #03-05, Orchard Plaza, Singapore 0923  
 Fax: (65) 734 8462, Tel: 738 2018, 734 8462

Authorised distributors of

- ETOILE
- FREED
- GAMBIA
- KATZ
- SANSHA

Manufacturer and Supplier:

- Leotards and Tights (for Ballet, Aerobic & Gymnastics)
- Made to Order Leotards, Tights, Dance Recital and Concert Costume
- Dance Accessories
- Shoes (Ballet, Points, Jazz Character)

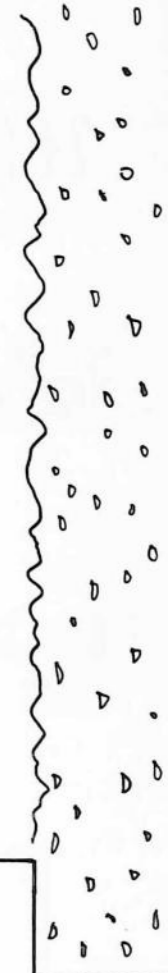
**憲利無線電商行**  
**Hean Lee Radio Service**

總行：新加坡吉寧路101號#01-07/08/09 分行：新加坡吉蘭丹巷大棧31, #01-30  
 Head Office: 101, Kitchener Road #01-07/08/09 Jalan Besar Plaza Singapore 0820  
 Tel: 2963038, 2968568, 2969961  
 Branch: Block 31, #01-30 Kalantan Lane Singapore 0820  
 Tel: 2940184, 2940293, 2963039  
 Owen Road P.O. Box No. 114  
 Cable: HELERADIOS Telex: RS 55041 HLRS  
 Fax: 65-2969509

**廣聯貿易公司**  
**KWANG LIANG TRADING CO.,**  
 34, JALAN BAHAR, SINGAPORE 2264.  
 TEL: 2617109, 2610172 PAGER No. 5006775

★本號承接★  
 賀旗禮藍 鏡軸標彩 花藍花團  
 新娘手花 新娘花車 喜幅壽帳  
 紅彩紅燈 如蒙惠顧 無任歡迎  
 陳惠莉 黃桂蘭

南華儒劇社  
 慶祝成立第廿九週年紀念誌慶  
 長江後浪推前浪  
 陳玲琳敬賀



**南華儒劇社慶祝廿九週年  
 紀念特刊誌慶**

**南華儒劇社慶祝廿九週年  
 紀念特刊誌慶**

 **集利金莊珠寶行**  
**CHIP LEE GOLDSMITH JEWELLERY**  
 சிப் லீ கோல்ட்ஸ்மித்

Block 106, Yishun Ring Road, #01-169, Singapore 2776. Tel: 7584185.  
 Block 923, Yishun Central 1, #01-374, Singapore 2776. Tel: 7588018

**翁 續 展 莊 發**  
**ENG TIANG HUAT**  
 新加坡里峇峇利律二八四號  
 分行：尼路三十一號  
 284 RIVER VALLEY ROAD, SINGAPORE 0923  
 BRANCH: 31 NEIL ROAD, SINGAPORE 0208  
 總行 HEAD OFF. TEL: 7343738 FAX: 2352830

我們擁有千多種類  
 來自中國各省樂器、武器

無批皮骨刀與琵琶民器鼓律棒等專各手中本  
 任發批衣槍街鼓包族裝服裝裝藝彩工因說  
 歡索頭掛副用蕭琴樂靴項用用彩舞類藝南皆  
 迎售等物裁品強琴器鞋品物球球棍棍品此所  
 各埠分行 CABLE ADD "ENGTIANHUAT"

IMPORTER, EXPORTER, WHOLESALE, RETAILER OF:-  
 CHINESE CULTURAL PRODUCTS  
 MUSICAL INSTRUMENT, MARTIAL ARTS EQUIPMENT  
 OPERA PROPS & RELIGIOUS EMBROIDERY  
 ALL ARE WELCOME  
 歡迎光臨參觀

 **丁 集 美**  
**TENG CHIP BEE**

神料佛具

門牌86·如切路  
 新加坡1542郵區  
 (近如切坊對面舊店)

No. 86, JOO CHIAT ROAD,  
 SINGAPORE 1542.

**KANG CHOON BOON** B. Eng (CIVIL)  
 DIRECTOR

梁有限公司

**WING CORPORATION**

1, IRVING ROAD #07-01 TEL: 288 2822  
 SINGAPORE 1336 FAX: 288 0716



With Compliments

of

河力衛生水喉服務  
HER LI PLUMBING SERVICES

李明隆  
WILLIAM LEE

BLK 932 YISHUN CENTRAL 1  
#07-101 SINGAPORE 2776

TEL: 752 3901  
PAGER: 706 5281

豪華電腦貿易企業

**HOWA**  
TRADING ENTERPRISE

N. K. Wong 109 North Bridge Road #06-52  
Funan Centre, Singapore 0617  
Tel: 3383120

專營電腦配件，中文文書處理軟件  
Sales of Computers, Peripherals, Media and Accessories.

Kao  
Liyar  
Store



林美容  
Lim Moy Yang

高麗雅百貨  
批發各款時裝

Blk 845, Geylang Road,  
Tanjong Katong Complex,  
#01-27, Singapore 1440.  
(Beside SMART Supermarket)  
Tel: 7476269

 廣發服裝貿易公司  
K. & H. GARMENT TRADING CO.

BLK 1014, GEYLANG EAST AVE 3  
#03-210, SINGAPORE 1438

TEL : 7491050  
7482905  
FAX : 7460881  
PAGER 7065124

南華儒劇社慶祝廿九週年  
紀念特刊誌慶  
Yee Khee Lay Culture Research Centre



新友成  
SIN YEOW SENG  
320 THOMSON RD., 5 K.M. SINGAPORE 1130  
(NEXT TO NOVENA CHURCH)  
OFFICE TEL: 2564966/2549966 RES.: 2801668

柯亞龍  
KWA AH LEUNG

本專汽帆車地傢以船傢各俱諸光無歡  
號做車布布桶氈及務私等備君顧任迎  
Specialists in Motor Car Hoods, Upholstery &  
Cushion Covers of Superior Quality Materials

屋里裝修水喉面盆廁箱生喉管垃圾槽

安達貨運  
ANTAH FORWARDERS

No. 9, JALAN KUBOR, SINGAPORE, 0719  
TEL: 2949284, 2928098  
FAX: 2919445 TELEX: RS 33843

KOH & CHENG TRADING

ROEL MARKETING SERVICES



*With Compliments  
of*

**Mr. LIM KHOON CHOR**

**TOA PAYOH  
NAM CHUAN RESTAURANT**

BLK 186 TOA PAYOH CENTRAL  
#01-402  
SINGAPORE 1231  
TEL: 2537673

南華儒劇社慶祝廿九週年  
紀念特刊誌慶

万里林胡姬园

**Mandarin Orchids Co.**  
Lot. 119, Seletar West Farmway &  
Singapore 2879

屋里裝修水喉面盆廁箱生喉管垃圾槽  
Specialist in repairing Water Pipe,  
Washing Basin, Flushing System,  
Toilet Main Water Pipe,  
Rubbish Chute.

盧重蜚  
Jimmy Leh

Blk 32 Whampoa Road, #09-282  
Singapore 1232. Tel: 2509521  
Pager: 5022932

水

南華儒劇社慶祝廿九週年  
紀念特刊誌慶

*With Compliments  
of*

楊君霖潮州文化研究中心  
Yeo Khee Lim Teochew Culture Research Centre



**SOUNDTEX SWITCHGEAR & ENGINEERING WORKS**

5089 ANG MO KIO IND. PARK 2. #01-1164, SINGAPORE 2056.  
TEL: 4819606, 4820909  
FAX: 4822504



# 「琼浆玉露」 演员剧照



神旻—林慧珠饰



珊阳—王雪媛饰



韦阁老—吴坤杰饰



寿后—胡娟饰



寿王—王汉英饰



韦夫人—佻伍妹饰



陈武—李添盛饰



神昊—林婵卿饰

杨启霖潮州文化研究中心  
Yeo Khee Lim Teochew Culture Research Centre